

# TOWARZYSTWO PRZYRODNICZE „BOCIAN”

ul. Radomska 22/32, 02-323 Warszawa  
tel./fax 22 822 54 22, e-mail: biuro@bocian.org.pl

Warszawa dn. 24.09.2014

## ZAPYTANIE OFERTOWE NR CIP/2014/09

Towarzystwo Przyrodnicze „Bocian” zwane dalej „Zamawiającym”, w oparciu o przepisy Regulaminu Zawierania Umów Towarzystwa Przyrodniczego „Bocian” zaprasza do złożenia oferty w trybie rozeznania rynku na:

### Tłumaczenie symultaniczne konferencji

Zadanie jest częścią projektu POIS.05.01.00-00-381/12 „Ochrona błotniaka łąkowego w Polsce”, zwanego dalej Projektem, współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Infrastruktura i Środowisko oraz Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

#### 1. ZAMAWIAJĄCY:

Towarzystwo Przyrodnicze „Bocian”  
ul. Radomska 22/32, 02-323 Warszawa  
tel./fax. 022 822 54 22  
NIP 821-10-04-298  
KRS 0000107301

#### 2. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

2.1. Przedmiotem zamówienia jest usługa polegająca na tłumaczeniu symultanicznym z języka polskiego na angielski oraz z angielskiego na polski konferencji podsumowującej realizację projektu POIS.05.01.00-00-381/12 „Ochrona błotniaka łąkowego w Polsce”.

2.2. Przedmiot zamówienia musi spełniać następujące warunki ogólne:

- a) **Lokalizacja usługi:** Warszawa, Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych UW, ul. Żwirki i Wigury 101
- b) **Termin realizacji usługi:** 22 listopada 2014 r.
- c) **Czas trwania usługi:** w godzinach 10:00-18:00
- d) **Zakres tematyczny konferencji:** ochrona przyrody
- e) **Warunki techniczne:** Zamawiający informuje, że sala konferencyjna Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych UW, gdzie odbędzie się konferencja jest wyposażona w dwuosobową kabinę do tłumaczenia symultanicznego oraz wszelki niezbędny sprzęt do świadczenia usługi tj. nagłośnienie, mikrofony, odbiorniki przekazu, itd. CNBC UW zapewnia również obsługę techniczną sprzętu.

2.3. Zamawiający **nie dopuszcza** możliwości składania ofert wariantowych.

2.4. Zamawiający **nie dopuszcza** możliwości składania ofert częściowych.



**INFRASTRUKTURA  
I ŚRODOWISKO**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Infrastruktura i Środowisko



Dofinansowano ze środków Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej

# TOWARZYSTWO PRZYRODNICZE „BOCIAN”

ul. Radomska 22/32, 02-323 Warszawa  
tel./fax 22 822 54 22, e-mail: biuro@bocian.org.pl

---

## 3. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY

1. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
2. Wykonawca zobowiązany jest złożyć ofertę na dokumentach zawartych w niniejszym zaproszeniu.
3. Oferta musi być sporządzona w języku polskim, w sposób czytelny.
4. Cena oferty musi obejmować pełny zakres usług określonych w niniejszym zaproszeniu i zawierać wszystkie elementy niezbędne do wykonania przedmiotu zamówienia.

## 4. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. Wykonawca ubiegający się o wykonanie zamówienia musi spełniać następujące warunki:
  - a) Posiada uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeśli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania,
  - b) Posiada wiedzę i doświadczenie - Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.
  - c) Dysponuje odpowiednim potencjałem technicznym – Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.
  - d) Dysponuje osobami zdolnymi do wykonania zamówienia - Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.
  - e) Sytuacji ekonomicznej i finansowej - Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.
2. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się również Wykonawcy z innych państw. Wykonawcy zagraniczni powinni wówczas przedłożyć wszystkie wymagane załączniki. Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski, poświadczonym przez Wykonawcę.
3. Ocena spełnienia warunków udziału w postępowaniu dokonywana będzie w oparciu o dokumenty złożone przez Wykonawcę w niniejszym postępowaniu zgodnie pkt. 6.

## 5. TERMIN REALIZACJI ZAMÓWIENIA

22.11.2014 r.

## 6. WYMAGANE DOKUMENTY

Wykonawca zobowiązany będzie do przedłożenia wypełnionego formularza ofertowego, stanowiącego załącznik nr 1 do niniejszego zaproszenia.



**INFRASTRUKTURA  
I ŚRODOWISKO**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Infrastruktura i Środowisko



Dofinansowano ze środków Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej

# TOWARZYSTWO PRZYRODNICZE „BOCIAN”

ul. Radomska 22/32, 02-323 Warszawa  
tel./fax 22 822 54 22, e-mail: [biuro@bocian.org.pl](mailto:biuro@bocian.org.pl)

---

## 7. KRYTERIA OCENY OFERTY

Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta uzyska najwyższe oceny wg następującego klucza:

- Cena ofertowa brutto - waga kryterium – 100 %

## 8. TERMIN SKŁADANIA OFERT I ICH OCENA

- Oferta powinna być przesłana do dnia 03.10.2014 r. do siedziby Zamawiającego (np. pocztą, kurierem, osobiście) na adres: ul. Radomska 22/32, 02-323 Warszawa, bądź drogą elektroniczną (skany podpisanych dokumentów) na adres: [dominik@bocian.org.pl](mailto:dominik@bocian.org.pl)
- Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.
- Zaproszenia do składania ofert zostaną wysłane do Wykonawców drogą mailową.
- O wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zawiadomi Wykonawców drogą mailową.
- Zamawiający zastrzega sobie możliwość wyjaśniania lub uzupełniania treści złożonych ofert przez Wykonawców w prowadzonym rozeznaniu rynku.
- Zamawiający zastrzega możliwość unieważnienia postępowania zarówno przed jak i po otwarciu ofert, przed zawarciem umowy.
- Dodatkowych informacji udziela Dominik Krupiński pod adresem mailowym: [dominik@bocian.org.pl](mailto:dominik@bocian.org.pl)

## 9. ZAŁĄCZNIKI

- Formularz oferty
- Wzór umowy

Zatwierdzam

TOWARZYSTWO PRZYRODNICZE  
“BOCIAN”  
*mgr Dominik Krupiński*



**INFRASTRUKTURA  
I ŚRODOWISKO**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Infrastruktura i Środowisko



Dofinansowano ze środków Narodowego Funduszu  
Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej